

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI



Nome: **VIRGINIA**

Cognome: **DI ROSA**

Contatti: virginiadirosa@gmail.com

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Set 2023 – in corso

Tutor formatore

Insegnante di Italiano per stranieri (corso B2) presso la Scuola di Lingua e Cultura Italiana per Stranieri (Università degli Studi di Catania - DISUM)

Mar 2023 - Set 2023

Tirocinio formativo – ufficio estero

Tirocinio formativo presso ufficio estero Caffè Moak Spa – Modica (RG)

Mar 2023 - Giu 2023

Tutor formatore

Insegnante di Italiano per stranieri (corso A1) presso la Scuola di Lingua e Cultura Italiana per Stranieri (Università degli Studi di Catania - DISUM) - 60 ore

Gen 2023 - Giu 2023

Insegnante di italiano per stranieri

Lezioni di italiano per stranieri, in coppia/individuali, presso l'Associazione Culturale Italiana di Izmir (Turchia); modalità online – 100 ore

Set 2022 - Feb 2023

Tutor universitaria qualificata

Attività didattica e di supporto presso la Scuola di Lingua e Cultura Italiana per Stranieri (Università degli Studi di Catania - DISUM) - 230 ore

Giu 2022

Traduttrice

Sottotitolaggio del DocuFilm *The Wall* di Mira Sidawi, traduzione dei sottotitoli dall'inglese all'italiano (lavoro a quattro mani); SoleLuna DocFilm Festival di Palermo 17° edizione

Gen 2022 - Giu 2022

Insegnante di italiano per stranieri

Corso di Alfabetizzazione e Italiano per studenti neoarrivati in Italia presso Istituto comprensivo Dozza Imolese – Castel Guelfo (BO)

Nov 2021 - Giu 2022

Insegnante di inglese

Insegnante inglese presso Istituto comprensivo Dozza Imolese – Castel Guelfo (BO)

Feb 2022

Traduttrice

Traduzione di articoli per UNRIC (dall'inglese all'italiano):

- "Il paradosso del processo decisionale globale", 09.02.2022

(<https://unric.org/it/il-paradosso-delprocesso-decisionale-globale-leditoriale-di-antonio-guterres-sul-giornalesm/>). Lavoro a quattro mani

- 'Messaggio del Segretario Generale per la Giornata Mondiale della Natura', 03.03.2022 (<https://unric.org/it/messaggio-del-segretario-generale-per-la-giornata-mondiale-della-natura/>)

- "La ripresa c'è se è sostantivo femminile e sostenibile", 08.03.2022
(<https://unric.org/it/la-ripresa-ce-see-sostantivo-femminile-e-sostenibile-leditoriale-del-segretario-generale-su-avvenire/>)

Set 2021 - Gen 2022

Traduttrice

Traduzione del racconto 'Studio di un personaggio' tratto da *In the Wilderness* di Charles Dudley Warner e pubblicato sul portale Zest Letteratura sostenibile; traduzione dall'inglese all'italiano

(<https://www.zestletteraturasostenibile.com/due-racconti-da-in-the-wilderness-charles-dudley-warner/>)

Set 2021

Collaborazione

Attività di front-office e problem solving nella forma di collaborazione volontaria nelle giornate del Babel Festival - Festival di letteratura e traduzione (11-12.09.2021 - Bellinzona)

Mar 2019 - Apr 2019

Tirocinio Curriculare – Tutoraggio lingua inglese

Attività di affiancamento del docente nella gestione quotidiana delle attività della classe presso ITS Archimede - Modica (RG) - 75 ore

Dic 2016 - Gen 2017

Tirocinio Curriculare - Receptionist

Svolgimento di attività di front office, accoglienza ospiti e coordinamento dei vari settori dell'hotel presso Modica Palace Hotel - 75 ore

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2020 - 2022

Scuola Superiore Mediatori Linguistici Vicenza

Master in traduzione letteraria-editoriale

Principali tematiche/competenza professionali possedute:

- Traduzione passiva: narrativa, poesia, saggistica e giornalistica, giuridica (AR-IT)
- CAT tools, Localizzazione e Sottotitolaggio (Inglese-Italiano)
- Analisi del testo e revisione
- Elementi di mercato editoriale

2020 - 2021

Centro studi comunicare l'impresa

Master in global marketing, comunicazione & Made in Italy

Principali tematiche/competenza professionali possedute:

- L'Export Credit Risk Management
- La circolazione internazionale delle merci
- Principi di Marketing
- La contrattualistica internazionale
- Internazionalizzazione e Marketing
- Comunicazione e Social Media
- E-Commerce

2017 - 2020

Università degli Studi di Catania – SDS Ragusa

Laurea Magistrale in **Lingue e culture europee ed extraeuropee** LM37

Titolo della tesi: 'La Vergine di Dinshway': traduzione e analisi del romanzo di Mahmud Tahir Haqqi

Data di conseguimento: 04/03/2020

2014 - 2017

Università degli Studi di Catania – SDS Ragusa

Laurea Triennale in **Mediazione linguistica e interculturale** L12

Titolo della tesi: Beffarde e beffati: analisi delle varianti di tre racconti ne 'Le mille e una notte e nel Decameron'

Data di conseguimento: 27/10/2017

ALTRI CORSI DI QUALIFICAZIONE

2022

Scuola di Alta Formazione San Giuseppe Moscati – Università della Calabria
Lim, Tablet, Coding, Strumenti informatici innovativi per la didattica

2021

Università degli Studi di Catania

Abilitazione 24 CFU

Crediti conseguiti in:

- Didattica delle lingue straniere (6 CFU - L/LIN-02)
- Pedagogia speciale e didattica per l'inclusione (6 CFU - M-PED/01; M-PED/03)
- Antropologia culturale (6 CFU - M-DEA/01)
- Psicologia dell'apprendimento, dello sviluppo e dell'educazione nella scuola (6 CFU - M-PSI/01; MPSI/04)

STUDI PRE-UNIVERSITARI

Diploma **Tecnico per periti aziendali e corrispondenti in lingue estere**

Anno Maturità: 2014

LINGUE STRANIERE E CERTIFICAZIONI

Italiano: madrelingua

Inglese: avanzato

Certificate in ESOL International B2 Language Cert, 05.05.2022

Arabo: intermedio

Modern Standard Arabic - Ahlan Morocco Rabat A2, 03.08.2018

Spagnolo: intermedio

Diploma DELE B1 Instituto Cervantes, 31.07.2013